

## 口头理论和中世纪德国诗歌

**Edward R. Haymes**

Miindlichkeit(口头传统)这个词是当今德国中世纪研究中一个很重要的时髦词汇,并且这对于Milman Parry 和Albert Lord率先提出的口头理论有着不小的正面或负面的影响。最初这个理论被认为是深奥而有魅力的,但很快又被一个清晰标记着“NOT INVENTED HERE(不在这里发明)”外国概念的怀疑所取代。然而多年来,逐步进步的学者已经决定包含这一理论并同时调查这些媒介或心态的变化。在传递理论的过程中,他们也没有用术语来规范这种理论;事实上,我们经常会发现“公式的=口头的”这一不足信的公式的重演。人们所认为是公式化的短语迅速被认作是口头影响的迹象。更令人不安的是位其置上胡乱的变化。最近,一个各个方面理论的老敌人,Joachim Heinze,花了几乎一个小时的时间在一个90分钟的重点讲座,像自己去亲身发现一样回顾了Parry和Lord的作品。University of Freiburg一个重要的写作和口头传统研究中心决定花很多钱和精力在一系列很有趣的研究,Scriptoria,但是口头理论几乎在其所有的页码中被取缔。该中心一个重要的出版物是Alois Wolf花了近450页在卡洛林时期(Carolingian period)到中世纪中期德国英雄史诗上,只发现了相当少的对口头理论的关注(全部负面)。Theodore Andersson和Alfred Ebenbauer都增加了对Andreas Heusler《歌相对于史诗》中“只有短小而容易被记住的歌才是口头的”这一理论勇敢的反抗。

一方面,对口头理论在其原本的形式阻力,偶尔会产生一些周到而有用的观察。Ursula Schaefer为我们的词汇贡献了Vokalität这个术语,用它来指定传统派生的诗歌的不同方面,并使其对口头表演尤其奏效(不论它是不是由一个文盲诗人所做)。Walter Haug探索了灵活的文本对英雄传奇(Heldensage)理论的多种方法。最后,我们必须承认一些学者已经将口头理论融入他们对中世纪德国和德国理论的观点。例如,Dieter Kartschoke展现了传统德国文学编史和来自口头理论和其它方面的新观察之间令人钦佩的平衡。

*Cleveland State University*

### 参考文献

Andersson 1987

Theodore M. Andersson. *A Preface to the Nibelungenlied*. Stanford: Stanford University Press.

- Andersson 1988 \_\_\_\_\_ . "Die Oral-Formulaic Poetry im Germanischen." In *Heldensage und Heldendichtung im Germanischen*. Ed. by Heinrich Beck. Berlin: de Gruyter. pp. 1-14.
- Ebenbauer 2001 Alfred Ebenbauer. "Improvisation oder memoriale Konzeption?" In *Varieties and Consequences of Literacy and Orality*. Ed. by Ursula Schaefer and Edda Spielmann. Tübingen: Gunter Narr. pp. 5-31.
- Haug 1975 Walter Haug. "Andreas Heuslers Heldensagenmodell: Prämissen, Kritik und Gegenentwurf." *Zeitschrift für deutsches Altertum und deutsche Literatur*, 104:273-92.
- Haymes 1986 Edward R. Haymes. *The Nibelungenlied: History and Interpretation*. Illinois Medieval Monographs, 2. Urbana: University of Illinois Press.
- Kartschoke 1990 Dieter Kartschoke. *Geschichte der deutschen Literatur im frühen Mittelalter*. dtv 4551. Munich: Deutscher Taschenbuch Verlag.
- Renoir 1988 Alain Renoir. "Oral Formulaic Context in the *Hildebrandslied*: Formulas and Thematic Interlace." In his *A Key to Old Poems: The Oral-Formulaic Approach to the Interpretation of West-Germanic Verse*. University Park: Pennsylvania State University Press. pp. 133-56.
- Schaefer 1992 Ursula Schaefer. *Vokalität: Altenglische Dichtung zwischen Mündlichkeit und Schriftlichkeit*. ScriptOralia, 39. Tübingen: Günter Narr.
- Wolf 1997 Alois Wolf. *Heldenlied und Epos*. ScriptOralia, 68. Tübingen: Günter Narr.

